

R. LEONCAVALLO

PARTITION · CHANT · ET · PIANO
Version française
Prix: 20^f net



MAÏA

Drame lyrique en trois Actes

DE

PAUL de CHODENS
(PAUL BÉREL)

Musique de

R. LEONCAVALLO

Partition Chant et Piano

transcrite par l'auteur

Version Française — *Version Italienne* — *Version Allemande.*

20 Francs net

20 Lire netto

16 Mark netto

Paris, CHODENS, Editeur

30, Boulevard des Capucines, 30.

*Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés pour
tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.*

U.S.A. Copyright by Choudens 1908.

Imp. H. Minot, Paris

A Madame
Marguerite de Choudens

Hommage bien respectueux

R. Leoncavallo

EBUWA

R. Loncavally

MAÏA

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

PERSONNAGES :

RENAUD.	Ténor	MAÏA.	Sop. dramatique.
TORIAS	Baryton	LOUISON	Soprano
GERMAIN	1 ^{re} Basse.	SIMETTE	Soprano

La Fiancée de Renaud, Soprano.

Bouviers, Bergers, Chevriers, Chevrières, Hommes et Femmes du Peuple, Marchands, Marchandes,
Danseurs, Danseuses, Enfants, etc., etc.

En Camargue, vers 1809.

TABLE

ACTE I. — *Les Plainnes de la Camargue.*

SCÈNE			Pages
I.	« Bouvier ! pique tes bœufs »	Chœurs, Louison, Simette, Maïa	4
—	« A l'aube s'es levado »	Chœurs	9
II.	« Quoi ! Maïa toujours triste »	Chevriers, Louison, Sim., Maïa, puis Torias	16
—	« Le fier bouvier de la Camargue »	Torias	18
III.	« Bonjour, Maïa »	Torias, Maïa	26
IV.	« Maïa ! Bonne nouvelle »	Maïa, Louison, Simette	39
V.	« Mon amant me quitta »	Maïa	43
—	« Assez de tout cela ! »	Renaud, Maïa	49
—	« Ah ! voilà ce que je voulais t'entendre dire »	Maïa	55
—	« Nuit troublante ! Nuit brûlante ! »	Maïa, Renaud	60
VI.	« La luno qu'es ben claro »	Les mêmes, un Berger	68

ACTE II. — *Une Place à Beaucaire. — La Fête des Bergers.*

	INTERMEZZO		70
SCÈNE I.	« On se presse, on s'enlasse »	Chœurs, Marchands	80
—	Farandole chantée	Les mêmes, Danseurs, Danseuses	92
II.	« Patron Germain, daignez prendre place »	Les mêmes, Germain, Renaud, la Fiancée	108
III.	« Torias ! Torias ! »	Ch ^{rs} , Germ., Ren., Maïa, Sim., Louison, la Fiancée	111
IV.	« Merci les vieux »	Les mêmes, plus Torias	113
—	« Que chacun prenne un verre »	Torias	117
V.	« Ayant récompensé la force »	Les mêmes, moins Torias	130
—	« Corbleu Marion ! »	Renaud	134
VI.	« Parle c'est ta promesse ? »	Maïa, Renaud, chœurs	144
—	« Parce qu'à mon amour »	Les mêmes, Maïa	148
—	« La ! la ! les beaux discours »	Germain	153
—	« Ah ! berger, ton couteau »	Maïa	158

ACTE III. — *Une Maisonnelle près du Rhône.*

	PRÉLUDE.		167
SCÈNE I.	« Hélas ! et maintenant... »	Maïa	171
—	« Rhône, ton flot qui gronde »	Maïa	175
II.	« Maïa ! toi ! toi ! »	Maïa, Renaud	177
III.	« Torias ! c'est le malheur ! »	Maïa, Renaud, Torias	189
IV.	« Ah ! qu'ai-je fait ! Au secours ! »	Renaud, Maïa	201

MAÏA

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

Musique de
LEONCAVALLO

Une maison de campagne dans les plaines de la Camargue.

Derant la maison un banc de bois

SCÈNE I

*C'est la fin d'une belle journée d'été. Le soleil se cache lentement.
On entend au loin les cris de ralliement des bergers et des bouviers.*

Allegretto vispo 96 = ♩ .

1^{re} et 2^{de}
SOPRANI

1^{re} et 2^{de}
TÉNORS

CHŒUR

1^{re} et 2^{de}
BASSES

PIANO

Allegretto vispo 96 = ♩ .

Cornemuse

à l'intérieur (1)

[1]

Un poco meno

(1) *Thème d'un Noël de Saboly (voir Recueil)*

U.S.A. Copyright by CHOUDENS 1908.

Paris. CHOUDENS, Éditeur.

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark

2 2^{da} Sopr.
1^o tempo

Ohé!

1^o tempo

**3****4**

Ohé!

Ohé!

Ohé!

Ohé!



Eh! Eh! Eh! Eh!

5 Sostenuto grave (60 = ♩)

(La toile se lève lentement. Ciel rouge de couchant lourd de chaleur, comme dans le midi en plein juillet)

p mais sonore

cresc. ancora

And^{no} giusto (84 = ♩)

Cornemuse

6

4

Quatre bouviers poussant deux bœufs traversent la scène de gauche à droite.

7

a Tempo bien rythmé

Deux 458 Ténors à droite

rudement

CHŒUR

1

8

)

8

His passent

B.

12-4

A.C. 14,001

Les enfants sortent
Trois 1^{re} Sopr.

Toujours en mesure sans arrêter
le mouvement

CHEVRIÈRES et PAYSANNES

1

2

2

1

2

2

1

5

2

1.

5.

2.

10

(elles sortent par la droite vivement)

1.

5.

2.

LES
MÉTAMORPHOSES

1
2
3

LES
BOUVIERS
LES
BOUVIERS
LES
BOUVIERS

Cloche (au loin)

1
2
3

LES 2
BOUVIERS
LES 3
BOUVIERS
LES 4
BOUVIERS

1
2

:

Les
4Les
B
1Les
B
,Les
B
1

1

2

3

1
B
2

(1) *Margot leun don'radeu schanson* (voir recueil de C. Rièr)

1

5

2

1

B

2

12

1.

5.

2.

LES 4
ENFANTS

1.

B.

2.

ce chant de la basse très lié

Maia, après avoir jeté l'herbe, monte l'escalier et reste 11
à l'étage pendant la nuit.

sans presser

toute la voix s'approchant de plus en plus

(1) *La Targo* (voir recueil "*Les chants de Provence*")

à droite très près

(les femmes entrent sur ce dernier accord voient

All.^{to} vispo 120 = 
1^{re} et 2^{de} Sonr

très gai



Maïa descend lentement de l'escalier



..



molto meno ... **Assai mod^{to}** 69 = 

un poco rit.

Maria

Mais pas pour l'instant ... Ah! non!... non!..

cresc.

M.C.



18

(Toutes se retournent surprises vers le fond à droite)

Andante

La-1. TORIAS très énergique avec bravoure, au loin

LOUISE

(Les femmes en riant tout bas

Te

D

forment des groupes au fond de la scène et se montrent le bouvier qui arrive)

Le

(Louison et Sinette se retournent

Poco meno

49

(Les femmes du chœur se retournent et viennent entourer Maïa, Louison, Sinette)

Tutti

poco meno

Maria

nuire avec ses dis_cours cet a_moureux tran_si!... — LOUISON (avec intention)

poco meno

Eh! Eh!

Allegretto (100 = )

Loi

Loi

Loi


All.^{to} vispo (comme avant) (120=)

—



(en riant)

Toutes sortent en riant. Les pay-
sannes par la gauche. Simette et

Aud^{te} comme avant (88 = )
(En dedans mais très vite) **vanise** A la voix de Torias.

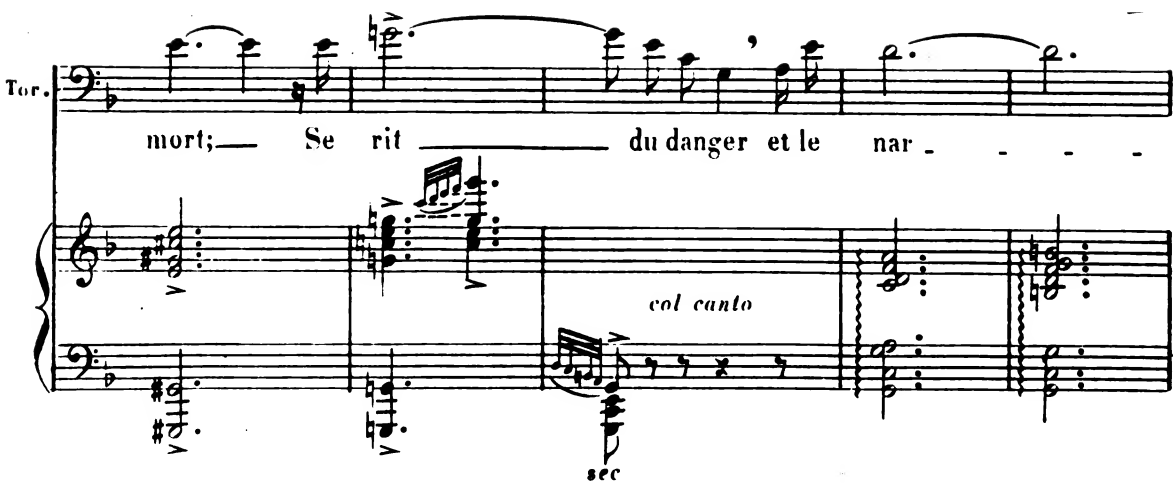
8^{me} bassa

Maia remonte vite l'escalier et disparaît

Tor

To

Tor.



mort; — Se rit — du danger et le nar - - -

col canto

sec



Dei

Tei

Dei

To

con

To

Torlas va vers l'escalier; Maïa paraît sur la porte et descend l'escalier, contrariée.

ff *poco rit.*

Poco meno ..

Maïa
- nir i-ci!

Tor.
Quoi? On ne peut plus par - ler?

Reprise (second)

Maïa

Maï

- quomecompromettre? Je nesuisrienpour toi!.. Ne viens plus — me

Poco meno (60 = )

riten.

Maï

Sostenuto (438 = )

(trist.)

Maï

Mai

Maria

}

rit.

Mai

!

Mai

Costen, amoroso (63=♩)

Mai

For.

- pren - - dre? Fille aux grands yeux, Fille, aux grands yeux, aux yeux de

col canto

To

To

To

CON ANIMA
NITON

To

animas

To

At

pressez

rit. - -

33 Molto sost. MAIA "

34

Mai

rit. ironiquement
imitant Torina

Mai

Maia
yeux plus a _ mou_reux!

Tor.
(insistant)
Non, c'est toi que je veux, toi seu _ le!...

ten.
col canto

(brusquement)

All.^o agitato (144 = ♩)

Ma

Ma

(avec passion)

Ma

To

Ma

To

Maia

Tor.

}

(ironique et sinistre)

poco rit.

To

a Tempo**maia**

To

M.

T

elargissant la phrase

poco meno

toujours plus retenu

To

MAÏA (violemment)

To

poco meno (*presque parle*)
 (comme étouffée par l'émotion)

Ma.

To.

Maia

c'est... Pour... tant si la chose était vraie!...

Tor.

C'est

Sost. assai dramatico
 presque le mouv^t. suivant (69 - 70)

To.

MATA (après un effort comme su)

Ma

mit

Ma

Molto rit. come prima

très rit.

Maia



Deciso

(Tortas sort vivement par la droite
M. de la en milieu de la scène suivante.)

M

MAÏA


Fi - an - cé? — Est-ce

42

en dehors le thème

Quasi ad lib. *rall.*

Mai

All^o vivo (160 = )

Mai

MAÏA

Il est seul?

Lou. _naud vient d'ar-ri _ ver... Oui, tout seul.

_naud vient d'ar-ri _ ver...



MAÏA

Mer - ci! Mer - ci! —

Sim

ru ——— pour te pré - ve - nir!..

Poco meno

Tanto

(Louison et Simette sortent vivement - Nuit complète -
Quelques étoiles commencent à paraître dans le ciel)

dīm. sempre e rit.

Molto sostenuto (69 = )
M A T A 

Ma

rit.

Maïa

(Renaud parait dans l'ombre au fond à droite -
Maïa comme si elle ne l'avait pas vu, s'assoit
sur la dernière marche de l'escalier et chante)

Maïa

sensible

a men_til... C'est lui!!

Larghetto mélancolique (52 = ♩)

Ma

Animez

rall.

Maï

Maia *s* *p rall.* e *dim.*
 — Tra la la la la la la la la la pour mon cœur —

s *pp* *col canto* *doux*

Maia *p riten.*
 — Et mon a - mour! —

p riten. *p* *p*

Maia *p*
 48 — Là, sur la route, au loin, un soir, —

Maia

Il est par - ti ! Tra la la la la

pressez

suivez

p

Ma

Ma

Ma

Maia *p* *riten.* **Plus lent**
 en vain! Il ne re viendra

p *riten.* **Plus lent**
pp

Maï

(reprenant avec douleur)

Maï

Maia **molto riten.**
 - mour, tralalalalalalal la! la! Meurs!

RENAUD
 Ma -

molto riten.
col canto *p*

Allegro giusto 438-4

a Tempo

Maï

Maria

- quoi pas un seul mot de toi? —

RENAUD *con fuoco*

On aurait vu... prévenu mon



Ma

Re

rall e dim poco a poco toujours plus calme et nasienne

vd

σ

ten

96 = 

MAÏA

Tu m'ai - mes donc en - cor ? —

Ren.

Je t'a - do - re ! —

96 = 



I

100



Ren. *riten.*
 - co - - - re Et me sou - viens !.. De

p riten.

animando e cresc

Rt



C

1.º Tempo**M.A.T.A.** (*froidement s'éclaircissant à dessin*)**Mossa**

Re

Andante 88 = 

Maïa

- as, le fier bou - vier, aussi fort à la lut - te, Qu'ha -

avec bravoure

Maïa

- bi - le à manier le tri - dent! Il m'en - mè - me a - vec

sulvez

Maïa

lui à Beaucai - re de - main! —

RENAUD (lui prenant le bras avec violence)

59 Tu mens!


Meno

Ren.

Il n'est pas ton a - mant! Non... Tu mens...

Meno

f p subito

Traïque 56 = 

All.^o vivo 458 = 

a Tempo avec la plus grande passion

Maï

RENAUD (ependu)



Oui ! je te veux. — je t'em

MAÏA (avec emportement et voluptueusement)

Maïa

- dras, je te sui - vrai ! — Je suis à

81

cresc. toujours

Ma

Ma

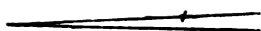
Re

Ma

Re

Ma

Re



!

> _____ . . .

Ma

,

Ma'

Mai

Ma'

Ma

Ma

Ma

Maia
- lan - tel.. Tes é - toi - les sont nos a - -

Hen.
- lan - tel.. Tes é - toi - les sont nos a - -



Ma:

Re:

Ma:

Re:

Ma:

Re:

62 **Largo** (48 = )

Mai

Re

1

Mai

Re

A.C.

Mai

Rei

animez

Mai

Rei

poco rit.

1

Poco più (69 = )

Ma

Re

Ma

Re

poco rit.

a Tempo

Ma

Re

Ma

Re

Ma

Re

Ma

Re

Meno (66=♩)

Ma

Re

rit

!

•



UN PAYSAN (Ténor)

(1)
*ad libitum*la voix
se perd

Au fond de la scène,
tournant derrière les buissons

Maïa et Renaud reparaissent plus loin

dans l'ombre, toujours enlacés.

Presto

Les bergers allument les feux au loin

The musical score is written on a grand staff. The treble staff contains the melody, and the bass staff contains the accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music includes several triplets and a 'Presto' section. The lyrics are in French.

dans la plaine.

rit

.

Sost. come prima**Presto****Tempo 1.^o**
75**Poco meno***Ils disparaissent*

Fin du
1^{er} Acte